

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

188

RESISTENCIA

Maestro MARÍA ELOISA ZAMUDIO Escuela N° 26

Fojas 6

Primer envío

OBSERVACIONES



Folklore de la región
Chaqueña

Escuela Elemental N.º 26

Maria Eloisa Zamudio

5.º Grado

Folk-lore de la región

Chaquenia

Flora

El ceibo o sui ñandi.

Por cubrirse durante la primavera de una especie de espuma, se le dio este nombre guaraní que significa grasa fina. Es un árbol ribereño de la familia de las leguminosas (papilionáceas). Siimón lo llamó *eritima* Cresta de gallo en su obra "Mantissa Plantarum" del año 1767, habiéndolo conocido mediante el envío de Vandelli que le remitió a Upsala un ejemplar del Brasil. En nuestro país los jesuitas asociaron sus aplicaciones medicinales. En la obra de Segismundo Asperger, jesuita húngaro, autor del "Albatorium de las Plantas de Misiones del Paraguay" que nos es sumo a la medicina popular haciéndola tradicional y útil, se lee: "Su corteza fina y viscosa, es muy eficaz remedio para que no se inflamen

Las heridas producidas por la uña o diente del tigre; esta virtud se encuentra en el cocimiento de la corteza o de cogollos y de brotes tiernos, pudiéndose hacer un bálsamo que se conserva y es muy útil en los viajes. El tigre, con frecuencia, araña profundamente la corteza de este árbol, con el objeto, según los naturales, de refrescar y aligerar sus garras cuando se prepara a la pesca o a la caza."

Caraguatá.

Es una planta textil parecida al cardo. Bromeliácea espinosa. Con sus fibras se hacen pedos y sogas muy resistentes.

Hay una leyenda acerca de esta planta; dicen que está formada de pequeños gusanos imperceptibles que recogidos cuidadosamente, son empleados en las rengañas de los amantes abandonados.

Ninfea, aguapé quazú.

Se encuentra en los arroyos y las lagunas. Su flor, en es-

plaga es de color azul - Sus hojas, sin venas, son gruesas y de un color verde claro.

Esta planta tiene propiedades afrodisiacas, cordiales y anti-disentéricas, como todos los camalotes.

Del cocimiento de sus hojas, se obtiene una bebida que mitiga las pasiones.

Del cocimiento de sus raíces se obtiene una bebida excelente para curar la disentería y los cursos ciliacos.

Sus hojas reprimen y quitan los abscesos y disecan las llagas.

Yana

El chajó o takat.

Pertenece a la familia de los alcedónidos del género *Ceryle*.

Los indios de este territorio lo llaman takat creyendo expresar la voz de esta ave zancuda. El chajó lanza su grito peculiar, como una voz de alerta, durante la noche cuando ve pasar a hombres o animales; de modo que, podría utilizarse esta ave en un ejército en campaña para servir de centinela.

Como casi siempre viven en pares, afirman los paisanos que el Chajá es de naturaleza amorosa, pues los dos se buscan gritando, y sólo estando juntos, guardan silencio.

En las siestas se los ve volar muy altos, juntos con el urubú o cuervo o con el águila nuestra que es un luteo (luzo). Su carne fofa, liviana y porosa, es la probable razón por la que su vuelo es elevado y sostenido en las altas regiones de la atmósfera.

Cuando se le aproxima el hombre, uno grita: Chajói, que repite el otro, como si dijeren: Chahái que en guaraní significa: vamos, y así, ha confundido su grito con el yahái, el padre Cueva, cronista de la historia de la conquista del Paraguay y Río de la Plata.

Él es el ave zaucuda que puede representar la fidelidad del amor, pues quedando una sola, cuando se le ha muerto la compañera, demuestra mucha pena.

Hay la siguiente leyenda relativa a su origen: Jesús y San Pedro, viendo dos muchachas, lavando a la orilla

de un río, se acercaron a pedirles agua para beber, y habiéndoles dado esta, espuma de jabón, fueron maldicidas y transformadas en estas aves de carne espumosa, lo que explica la expresión popular: "Pura espuma como el chojá".

Cururú.

Bufo de agua. Este sapo es muy común en el Chaco. Es útil en los jardines para comer los insectos. El macho muere en Agosto. Suele comer el macagua social.

En la medicina popular es de gran utilidad.

Contra el dolor de muelas, se toma un sapo vivo, y con la barriga sobre la parte afectada se hacen tres cruces.

Contra las mordeduras de víboras se emplea un sapo vivo, abierto en cruz por el lomo, y se coloca sobre la herida.

Hay la creencia general de que los sapos, cuando gritan, piden agua, por lo que su grito se considera una predicción de lluvia.

La taca o luciánaga.

Especie: *Pyrrofores punctatissimo*. Familia de los elateridos y orden de los coleópteros.

Este insecto es común en el país y se llama taca en guaraní por el ruido que produce cuando cae al suelo y quiere levantarse. Vive en ciertas flores como la del patito (*Aristolochia*) y aún entre los cañaverales. Es de color negro, de alas coriáceas y cóncavas y de vuelo horizontal y bajo que lo efectúa de noche produciendo un ruido de luz agradable. La gente del campo usa la taca para adornarse, como si fuera una piedra preciosa.

Antecedentes geográficos

Nahú o Riacho Salado:

Nahú significa en toba riacho Salado y fue llamado así por los indios, debido a las sales de sus aguas, que no son potables sino durante las grandes crecientes de lluvia, muy escasas en el Chaco. Corre

siguiendo el declive del suelo y desemboca en las
"Cris Brea" del Río Paraná.

En este río podrían vivir algunos peces
de la costa de la Patagonia, pudiendo con-
seguirse especies nuevas con las cruces consiguientes
si se lo utilizara como acuario natural para este fin.

María Eloisa Zamudio

Resistencia, 10 de noviembre de 1921.

D^o H. Ardeltzheim

FOJA EN

BLANCO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

188

RESISTENCIA

Maestro MARIA ELOISA ZAMUDIO Escuela N° 26

Fojas 4

SEGUNDO ENVIO

OBSERVACIONES

Autismo

188

1

2º año

*Volk-love argen-
tino*



Señora

Directora de la Escuela Ele-
mental mixta N.º 26

D.ª Bernice Ch. de Soule
Hto.

Es un honor de elevar
a Ud. los trabajos folk-lóricos que
he podido recopilar de la tra-
dición verbal.

El velorio

Es costumbre de la gen-
te del pueblo, antes de colocar la
cruz en la sepultura de un niño,
bautizarla, con cuyo motivo se rea-
lizan bailes muy animados
y toda clase de juegos y di-
versiones. Se festeja igualmente
con baile, la muerte de un niño de
esta edad por la creencia de que, por
causa de pecados, van directamente al cielo.

Supersticiones referentes a las aves y otros animales:

Cuando pasa el pájaro yagüí, lanzando su grito particular sobre una casa, anuncia muerte.

No hay que destruir el nido del hornero porque nunca se tendrá casa.

Cuando una gallina canta como gallo anuncia desgracia.

Cuando pasan cantando los suiiris (patos silvestres) detrás viene lluvia o tormenta.

El rebuzno de un burro frente a una casa anuncia desgracia en la familia.

Otras supersticiones

Para curar el orzuelo se mira con el ojo izquierdo en el interior de una botella de aceite.

Cuando se derrama aceite de comer, anuncio es de desgracia.

Si el fuego crepita es señal de visita.

Cuando se desea algo, se hace tres nudos con cualquier cosa: hilo, pañuelo, y hasta con un cabello, diciendo: "Pilatos, Pilatos, la cola te ato y no te desato si me eres ingrato". En cuanto se consigue lo deseado se desatan los nudos.

Si el perro quilla es señal de que ve al diablo y se lo hace callar dando vuelta una alpagata del pie izquierdo.

Refranes

Los primeros chochos son
para los loros.

Donde hay suerte no hay
chino fuerte.

Pura espuma como el
chajá.

En camino se hacen buyes.

Maria Eloisa Zamudio

FOJA EN

BLANCO